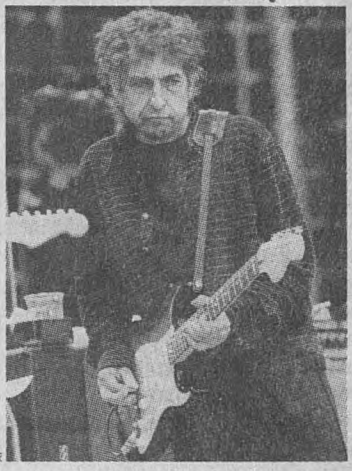
Боба Дилана вдохновила якудза

Коммерсантъ. – 2003. – 12 июня. – с. 9.

плагиат литература

Поклонник Боба Дилана обнаружил поразительное сходство между романом японского писателя Дзюнити Сага и текстами песен с последнего альбома американского музыканта «Love and Theft». Однако автор романа, вышедшего из печати в 1991 году, заявил, что нисколько не в обиде на господина Дилана, а, напротив, очень польщен оказанной ему честью.



На кумира нескольких поколений и одного из столпов современной музыки пала тень подозрения в том, что он занимается плагиатом. Во всяком случае, так утверждает 29-летний поклонник музыканта американец Крис Джонсон. В настоящий момент господин Джонсон живет в Японии, где работает преподавателем английского языка. Как-то раз в одном из букинистических магазинов города Фукуока ему на глаза попалась книга японского писателя Дзюнити Сага «Признания якудзы» в английском переводе. Господин Джонсон, давно хотевший узнать побольше о жизни японских гангстеров, купил книгу и, начав ее читать, с первых же страниц заметил удивительное сходство между многими пассажами романа Дзюнити Сага и текстами песен с альбома Боба Дилана 2001 года «Love and Theft», удостоенного премии Grammy в 2002 году. Как рассказал Крис Джонсон в интервью журналу The Wall Street Journal, он прослушал альбом не менее ста раз и поэтому тут же заметил совпадения. «Похожие фразы сразу же бросились мне в глаза», — признался поклонник Дилана. Он решил продолжить свои изыскания и обнаружил с десяток других мест в книге, почти точно повторявших слова из песен Боба Дилана. Только вот роман вышел за десять лет до диска.

Впрочем, господин Джонсон не стал огульно обвинять своего кумира в плагиате. Согласно его теории, певец случайно наткнулся на «Признания якудзы» во время одного из своих посещений Японии и потом просто использовал слова из книги в своих песнях. Сам пострадавший писатель нисколько не обиделся на такое явное нарушение авторских прав, что дало повод многим японским газетам лишний раз указать на терпимость и порядочность японцев. Господин Сага, который до того даже не слышал о Бобе Дилане, тут же пошел и купил означенный альбом, который ему, по его признанию, очень понравился. «Его образы плавно перетекают один в другой, и в них не всегда можно увидеть какой-то смысл, но они передают общее настроение автора» — так отозвался о поэтических способностях Боба Дилана японский писатель.

Доктор Сага совершенно не собирается подавать на певца в суд. Более того, он заявил, что для него большая честь, что такой известный исполнитель нашел вдохновение в его скромных трудах. Единственное пожелание писателя было, чтобы в дальнейшем на диске было упомянуто его имя.

НИКИТА ПРОКУНИН